

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 25, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 25 JUIN 2011

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 26 — June 25, 2011

| | |
|--|------|
| Government House | 1962 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government notices | 1966 |
| Notice of vacancies | 1989 |
| Parliament | |
| House of Commons | 1992 |
| Commissions | 1993 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 2001 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Index | 2003 |

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 26 — Le 25 juin 2011

| | |
|---|------|
| Résidence du Gouverneur général | 1962 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du gouvernement | 1966 |
| Avis de postes vacants | 1989 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 1992 |
| Commissions | 1993 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 2001 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Index | 2004 |

GOVERNMENT HOUSE**MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

His Excellency the Right Honourable David Johnston, on behalf of Her Majesty the Queen of Canada, is pleased hereby to appoint the following Canadians, who have been recommended for such appointment by the Grand Prior of the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

Promotions

As of October 6, 2010/En vigueur le 6 octobre 2010

Her Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable Edna Elias, Iqaluit, NU

His Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable George Lester Tuccaro, Yellowknife, NT

As of December 15, 2010/En vigueur le 15 décembre 2010

J. Stuart Clyne, Vancouver, BC

As of February 3, 2011/En vigueur le 3 février 2011

Major Richard Choquette, CD, Laval, QC
His Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable Noël Kinsella, Ottawa, ON

Norma Doreen Laird, Brandon, MB

As of February 25, 2011/En vigueur le 25 février 2011

His Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable Douglas George Phillips, Whitehorse, YT

Commanders of the Order of St. John

Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean

Promotions

As of December 15, 2010/En vigueur le 15 décembre 2010

Gary A. Jack, Grimsby, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Paul John Tuz, CD, Toronto, ON

Commander/Capitaine de frégate Alaric John Martin Woodrow, CD, Binbrook, ON

As of February 3, 2011/En vigueur le 3 février 2011

Shelly Jenneane Burrows, Brandon, MB

Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel André M. Levesque, CD, Ottawa, ON

As of February 25, 2011/En vigueur le 25 février 2011

Robert H. White, Brooklin, ON

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**ORDRE TRÈS VÉNÉRABLE DE L'HÔPITAL DE SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM**

Son Excellence le très honorable David Johnston, au nom de Sa Majesté la Reine du Canada et en accord avec les recommandations du Grand Prieur de l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem, est heureux de nommer les Canadiens dont les noms suivent :

Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

Promotions

As of October 6, 2010/En vigueur le 6 octobre 2010

Her Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable Edna Elias, Iqaluit, NU

His Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable George Lester Tuccaro, Yellowknife, NT

As of December 15, 2010/En vigueur le 15 décembre 2010

J. Stuart Clyne, Vancouver, BC

As of February 3, 2011/En vigueur le 3 février 2011

Major Richard Choquette, CD, Laval, QC
His Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable Noël Kinsella, Ottawa, ON

Norma Doreen Laird, Brandon, MB

As of February 25, 2011/En vigueur le 25 février 2011

His Honour, the Honourable/Son Honneur l'honorable Douglas George Phillips, Whitehorse, YT

Commanders of the Order of St. John

Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean

Promotions

As of December 15, 2010/En vigueur le 15 décembre 2010

Gary A. Jack, Grimsby, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Paul John Tuz, CD, Toronto, ON

Commander/Capitaine de frégate Alaric John Martin Woodrow, CD, Binbrook, ON

As of February 3, 2011/En vigueur le 3 février 2011

Shelly Jenneane Burrows, Brandon, MB

Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel André M. Levesque, CD, Ottawa, ON

As of February 25, 2011/En vigueur le 25 février 2011

Robert H. White, Brooklin, ON

*Officers of the Order of St. John**Officiers de l'Ordre de Saint-Jean**Promotions**As of December 15, 2010/En vigueur le 15 décembre 2010*

Sylvie Babin, Blainville, QC

Leslie M. Brannagan, Burlington, ON

Daniel Faucher, Repentigny, QC

Michael John Lawrence, Mississauga, ON

Mary Jo Rees, Paisley, ON

Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Richard Stepaniuk, CD,
Dundas, ON*As of February 3, 2011/En vigueur le 3 février 2011*

Lorne R. Heslop, Brandon, MB

Nancy Katherine Hutchinson, Ottawa, ON

Commodore Hans W. Jung, CD, Ottawa, ON

Richard Lauzière, Sainte-Julienne, QC

Richard Neville, Ottawa, ON

*Members of the Order of St. John**Membres de l'Ordre de Saint-Jean**As of December 15, 2010/En vigueur le 15 décembre 2010*Lieutenant (Navy)/Lieutenant de vaisseau Timothy Allen
Berryhill, Halifax, NS

Andrew Lance Binette, Victoria, BC

Randall Edward George Burtch, Cookstown, ON

Major Michael T. A. Calnan, Kars, ON

Patricia JoAnn Copperthwaite, Campbellford, ON

Captain/Capitaine Silvio Neves Da Silva, Cambridge, ON

Corporal/Caporal Kathryn Ann Davis, CD, Victoria, BC

Reverend/Révérend Roman Dusanowskyj, Sydney, NS

Lieutenant-Colonel (retraité)/Lieutenant-colonel (Retired)

David Clarke Fletcher, CD, Courtenay, BC

Lieutenant-Colonel (Retired)/Lieutenant-colonel (retraité)

George Thomas Frid, Guelph, ON

Annick Gauthier, Repentigny, QC

Kimberly Irene Giddens, Kings Co, NB

Annabel Gills, Burlington, ON

Monique Grambin-White, Napanee, ON

Vivian Maria Sze Ngar Ho, Scarborough, ON

Nahum Ip, Burnaby, BC

Linda Patricia Kelly, St. John's, NL

Greg S. Kobernick, Côte Saint-Luc, QC

Stephanie A. Minshull, Carrolls Corner, NS

Kimberley Dawn Mitchell, Nanaimo, BC

Kevin R. Morgan, Stoney Creek, ON

Mark Henderson Pound, Kentville, NS

Diane L. Presley, Ottawa, ON

Adam Jack Prieur, Hamilton, ON

Ryan William Smith, Brampton, ON

Derek Matthew Vollrath, Ottawa, ON

Elizabeth Florence Waite, Okanagan Falls, BC

Lois Diane Wilson, Salisbury, NB

*As of February 3, 2011/En vigueur le 3 février 2011*Lieutenant (Navy)/Lieutenant de vaisseau Suzanne Debra
Anderson, CD, Duncan, BC

Maxime Boutin-Caron, Montréal, QC

Harold Cameron Campbell, Barrie, ON

Robert John Cristofoli, Delta, BC

Sergeant/Sergent Andrew Shawn Daring, Edmonton, AB

Patricia Anne Dwyer, Barrie, ON

Captain (Retired)/Capitaine (retraité) Gary Robert Hayes, CD,
Kingston, ON

Elaine Heinicke Winnipeg, MB

Brigadier General, the Reverend Doctor/Brigadier-général,
le révérend docteur David C. Kettle, CD, Kanata, ON

David Alan King, Stratford, ON

Carl Laurent Joseph Larouche, Gatineau, QC

Clive Law, Ottawa, ON

Ferguson Mobbs, CD, Bradford, ON

Melanie Rose Peters, Edmonton, AB

Lisa Rowe, Brampton, ON

Ivan Stevic, Guelph, ON

Alexandra Sandy Tobler, Killarney, MB

As of April 18, 2011/En vigueur le 18 avril 2011

Master Warrant Officer/Adjudant-maître Maurice James Chapman, Victoria, BC

EMMANUELLE SAJOUS
Deputy Secretary

[26-1-o]

Le sous-secrétaire
EMMANUELLE SAJOUS

[26-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Austria
Grand Decoration of Honour
to Mr. Michael Novac
- From the Government of France
National Defence Medal (Bronze Echelon)
to Warrant-Officer Vincent Gagnon
- From the Government of Hungary
Order of Merit (Knight's Cross)
to Ms. Agnes Bessenyei
- From the Government of Japan
Order of the Rising Sun, Gold and Silver Star
to The Honourable Bryon Wilfert
Order of the Rising Sun, Gold Rays with Neck Ribbon
to Mr. Albert Diamond Cohen
Order of the Rising Sun, Gold and Silver Rays
to Mr. William Moncrief
Order of the Rising Sun, Silver Rays
to Mr. Yoshihisa Nagaishi
- From the North Atlantic Treaty Organization (NATO)
NATO Meritorious Service Medal
to Commander Richard Leo Perks
- From the Government of Poland
Order of Polonia Restituta (Officer's Cross)
to Mr. Zdzislaw Krynski
Mr. Stanislaw Lasek
Order of Merit (Officer's Cross)
to Mr. Benedykt Bylicki
Mr. Wilhelm Siemienski
Order of Merit (Knight's Cross)
to Mr. Jozef Tadeusz Bigder
Mr. Maksymilian Kubacki (posthumous)
Gold Cross of Merit
to Mr. Kajetan Bieniecki
Mr. Ryszard Bojarski
Mr. Andrzej Bortnowski
Mr. Euzebiusz Jadloński (posthumous)
Mr. Tadeusz Kubow
Mrs. Elzbieta Lyszkiewicz
Mrs. Barbara Pinkowska
Mr. Tadeusz Pinkowski (posthumous)
Mr. Edward Rolicz
Mr. Waclaw Zakrzewski (posthumous)
Silver Cross of Merit
to Mrs. Bozena Ewa Augustyniak
Mrs. Barbara Gaczowska
Mrs. Alina Danuta Kapuscinska
Mr. Zrzysztof Kosewski
Mr. Zbigniew Nawrot
Mrs. Jolanta Woznowska-Vu

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du gouvernement de l'Autriche
Grande décoration d'honneur
à M. Michael Novac
- Du Gouvernement de la France
Médaille de la Défense nationale (échelon bronze)
à l'Adjudant Vincent Gagnon
- Du gouvernement de la Hongrie
Ordre du mérite (Croix de Chevalier)
à M^{me} Agnes Bessenyei
- Du Gouvernement du Japon
Ordre du soleil levant, étoile d'or et d'argent
à l'Honorable Bryon Wilfert
Ordre du soleil levant, rayons d'or en sautoir
à M. Albert Diamond Cohen
Ordre du soleil levant, rayons d'or et d'argent
à M. William Moncrief
Ordre du soleil levant, rayons d'argent
à M. Yoshihisa Nagaishi
- De l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)
Médaille du service méritoire de l'OTAN
au Capitaine de frégate Richard Leo Perks
- Du Gouvernement de la Pologne
Ordre de Polonia Restituta (Croix d'Officier)
à M. Zdzislaw Krynski
M. Stanislaw Lasek
Ordre du mérite (Croix d'Officier)
à M. Benedykt Bylicki
M. Wilhelm Siemienski
Ordre du Mérite (Croix de Chevalier)
à M. Jozef Tadeusz Bigder
M. Maksymilian Kubacki (à titre posthume)
Croix d'or du mérite
à M. Kajetan Bieniecki
M. Ryszard Bojarski
M. Andrzej Bortnowski
M. Euzebiusz Jadloński (à titre posthume)
M. Tadeusz Kubow
M^{me} Elzbieta Lyszkiewicz
M^{me} Barbara Pinkowska
M. Tadeusz Pinkowski (à titre posthume)
M. Edward Rolicz
M. Waclaw Zakrzewski (à titre posthume)
Croix d'argent du mérite
à M^{me} Bozena Ewa Augustyniak
M^{me} Barbara Gaczowska
M^{me} Alina Danuta Kapuscinska
M. Krzysztof Kosewski
M. Zbigniew Nawrot
M^{me} Jolanta Woznowska-Vu

From the Government of the United Kingdom
Operational Service Medal (Afghanistan)
to Captain Bryan Neal Mialkowski

From the Government of the United States of America
Legion of Merit (Officer)
to Brigadier-General Gary J. O'Brien
Meritorious Service Medal
to Major Desmond Brophy
Air Medal
to Major Leonard A. Kosciukiewicz
Master Corporal Jerry T. Larkin
Warrant-Officer Richard B. Mongeon
Warrant-Officer Marc H. Pilon

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[26-1-o]

Du Gouvernement du Royaume-Uni
Médaille du service opérationnel (Afghanistan)
au Capitaine Bryan Neal Mialkowski

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Légion du mérite (Officier)
au Brigadier-général Gary J. O'Brien
Médaille du service méritoire
au Major Desmond Brophy
Médaille de l'air
au Major Leonard A. Kosciukiewicz
Caporal-chef Jerry T. Larkin
Adjudant Richard B. Mongeon
Adjudant Marc H. Pilon

*Le sous-secrétaire
et vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[26-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION****IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT***Updated Ministerial Instructions*

Notice is hereby given, under subsection 87.3(6) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, that the Department of Citizenship and Immigration has established the following Ministerial Instructions that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

Overview

These Ministerial Instructions identify immigration applications and requests that are eligible for processing under these instructions.

Instructions are directed to officers and their delegates who are charged with handling and/or reviewing applications for permanent or temporary visas to enter Canada.

Authority for Ministerial Instructions is derived from section 87.3 of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA). The Instructions are being issued to ensure that the processing of applications and requests is conducted in a manner that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

These Instructions come into force on July 1, 2011.

These Instructions apply to applications received by the designated Citizenship and Immigration Canada offices on or after July 1, 2011.

All Federal Skilled Worker applications received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia prior to July 1, 2011 shall continue to be considered for processing having regard to the Ministerial Instructions in place at the time of their receipt.

The Instructions are consistent with IRPA objectives as laid out in section 3, specifically to support the development of a strong and prosperous Canadian economy; to see that families are reunited in Canada; to fulfill Canada's international legal obligations with respect to refugees and provide assistance to those in need of resettlement; and to respect the federal, bilingual and multicultural character of Canada, including to support and assist the development of minority official languages communities.

The Instructions are compliant with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The Instructions do not apply to refugees or protected persons or persons making a request on Humanitarian or Compassionate grounds from within Canada.

The Instructions respect all previously established accords and agreements including the *Quebec-Canada Accord* and all agreements with provinces and territories.

Any categories for which Instructions are not specifically issued shall be processed in the usual manner.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION****LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS***Mise à jour des instructions ministérielles*

Avis est donné par les présentes, en vertu du paragraphe 87.3(6) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a établi les instructions ministérielles suivantes, celles-ci étant le plus susceptibles, selon le ministre, de concourir à l'atteinte des objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement fédéral.

Aperçu

Les présentes instructions ministérielles indiquent les demandes d'immigration qui sont admissibles au traitement en vertu desdites instructions.

Les instructions s'adressent aux agents et à leurs délégués qui sont chargés du traitement ou de l'examen des demandes de visa de résident permanent ou temporaire au Canada.

Le pouvoir de donner des instructions ministérielles découle de l'article 87.3 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Les présentes instructions visent à garantir que le traitement des demandes se fait de la manière qui, selon le ministre, est la plus susceptible de concourir à l'atteinte des objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement fédéral.

Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2011.

Les présentes instructions s'appliquent aux demandes reçues par les bureaux désignés de Citoyenneté et Immigration Canada le 1^{er} juillet 2011 et après cette date.

Toutes les demandes au titre du Programme des travailleurs qualifiés (fédéral) reçues par le Bureau de réception centralisée des demandes à Sydney, en Nouvelle-Écosse, à une date antérieure au 1^{er} juillet 2011 continuent d'être envisagées aux fins du traitement selon les instructions ministérielles en vigueur au moment de la réception.

Les instructions sont conformes aux objectifs établis à l'article 3 de la LIPR, en particulier les suivants : favoriser le développement économique et la prospérité du Canada; veiller à la réunification des familles au Canada; remplir les obligations en droit international du Canada relatives aux réfugiés et venir en aide aux personnes qui doivent se réinstaller; et respecter le caractère fédéral, bilingue et multiculturel du Canada, notamment en favorisant le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Les instructions sont conformes à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Les instructions ne s'appliquent pas aux réfugiés, aux personnes protégées ni aux personnes qui présentent une demande au Canada pour des motifs d'ordre humanitaire.

Les instructions respectent les accords et ententes déjà conclus, y compris l'*Accord Canada-Québec* et les accords conclus avec les provinces et les territoires.

Les demandes relevant de catégories non expressément visées par les présentes instructions doivent être traitées de la manière habituelle.

Economic Class applications

All Economic Class applications, with the exception of Federal Skilled Worker, federal Immigrant Investor Program, and federal Entrepreneur Program applications, shall be placed into processing according to existing priorities, including:

- Quebec economic applicants;
- Provincial Nominees;
- Canadian Experience Class;
- Other federal Business Immigrant applicants (self-employed); and
- Live-in Caregivers.

Federal Skilled Worker applications

Cap on the number of applications to be processed per year

A maximum of 10,000 new Federal Skilled Worker applications, without an offer of arranged employment, will be considered for processing each year.

Within the 10,000 cap, a maximum of 500 new Federal Skilled Worker applications per National Occupation Classification (NOC) code will be considered for processing each year.

In calculating the caps, applications will be considered in order of the date they are received. Applications received on the same date will be considered for processing having regard to routine office procedures.

For the unique purpose of calculating the caps, the cap year will begin on July 1, 2011 and end on June 30, 2012, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction. Subsequent years will be calculated from July 1st to June 30th, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction.

Instructions for processing Federal Skilled Worker applications

Federal Skilled Worker applications¹ received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia on or after July 1, 2011, and that meet either of the following criteria shall be placed into processing:

1. Applications submitted with an Arranged Employment Offer (AEO) consistent with requirements of subsection 82(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

or

2. Applications from skilled workers with evidence of experience in the last ten years under one or more² of the following

¹ In order to be considered, applications must be completed according to the application kit requirements in place at the time the application is received by the designated office.

² Applicants will have one year of continuous full-time or equivalent paid work experience in at least one of the listed NOCs and not combined partial year experience in multiple NOCs. This work experience will reflect the actions described in the lead statement for the occupation as set out in the occupational descriptions of the NOC, including the performance of a substantial number of the main duties and all of the essential duties described.

Demandes au titre de la catégorie de l'immigration économique

Toutes les demandes présentées au titre de la catégorie de l'immigration économique, à l'exception de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), des demandes présentées dans le cadre du Programme fédéral d'immigration des investisseurs et du Programme fédéral d'immigration des entrepreneurs, doivent être traitées en fonction des priorités actuelles, notamment :

- demandeurs de la catégorie de l'immigration économique (Québec);
- candidats des provinces;
- catégorie de l'expérience canadienne;
- autres demandeurs à titre de gens d'affaires immigrants du volet fédéral (travailleurs autonomes);
- aides familiaux résidents.

Demandes de travailleurs qualifiés (fédéral)

Plafond relatif au nombre de demandes pouvant être traitées par année

Un maximum de 10 000 nouvelles demandes de travailleurs qualifiés (fédéral) sans offre d'emploi réservé seront envisagées aux fins de traitement chaque année.

De ces 10 000 demandes, un maximum de 500 nouvelles demandes de travailleurs qualifiés (fédéral) seront envisagées aux fins de traitement par code de la Classification nationale des professions (CNP), chaque année.

Les demandes seront traitées en fonction de la date à laquelle elles ont été reçues, jusqu'à l'atteinte du plafond. Les demandes reçues la même date seront envisagées aux fins du traitement selon la procédure habituelle du bureau.

Dans l'unique but de calculer les plafonds, l'année débutera le 1^{er} juillet 2011 et se terminera le 30 juin 2012, à moins que des instructions ministérielles ultérieures n'indiquent le contraire. Les années suivantes, le calcul des plafonds se fera du 1^{er} juillet au 30 juin, à moins que des instructions ministérielles ultérieures n'indiquent le contraire.

Instructions relatives au traitement des demandes de travailleurs qualifiés (fédéral)

Les demandes présentées au titre du Programme des travailleurs qualifiés (fédéral)¹ qui sont reçues par le Bureau de réception centralisée des demandes à Sydney, en Nouvelle-Écosse, le 1^{er} juillet 2011 ou après cette date et qui remplissent l'un ou l'autre des critères suivants doivent être envisagées aux fins du traitement :

1. Les demandes accompagnées d'une offre d'emploi réservé, conformément aux exigences du paragraphe 82(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

ou

2. Les demandes de travailleurs qualifiés accompagnées d'une preuve attestant que l'intéressé possède une expérience,

¹ Pour être envisagées aux fins du traitement, les demandes doivent être remplies conformément aux exigences énoncées dans la trousse de demande en vigueur à la date où le bureau désigné de CIC les reçoit.

National Occupation Classification (NOC) codes, not exceeding the identified caps:

- 0631 Restaurant and Food Service Managers
- 0811 Primary Production Managers (Except Agriculture)
- 1122 Professional Occupations in Business Services to Management
- 1233 Insurance Adjusters and Claims Examiners
- 2121 Biologists and Related Scientists
- 2151 Architects
- 3111 Specialist Physicians
- 3112 General Practitioners and Family Physicians
- 3113 Dentists
- 3131 Pharmacists
- 3142 Physiotherapists
- 3152 Registered Nurses
- 3215 Medical Radiation Technologists
- 3222 Dental Hygienists & Dental Therapists
- 3233 Licensed Practical Nurses
- 4151 Psychologists
- 4152 Social Workers
- 6241 Chefs
- 6242 Cooks
- 7215 Contractors and Supervisors, Carpentry Trades
- 7216 Contractors and Supervisors, Mechanic Trades
- 7241 Electricians (Except Industrial & Power System)
- 7242 Industrial Electricians
- 7251 Plumbers
- 7265 Welders & Related Machine Operators
- 7312 Heavy-Duty Equipment Mechanics
- 7371 Crane Operators
- 7372 Drillers & Blasters — Surface Mining, Quarrying & Construction
- 8222 Supervisors, Oil and Gas Drilling and Service

acquise au cours des dix dernières années, dans une profession correspondant à l'un ou plusieurs² des codes suivants de la CNP, à condition que le nombre de demandes traitées ne dépasse pas les plafonds établis :

- 0631 Directeurs/directrices de la restauration et des services alimentaires
- 0811 Directeurs/directrices de la production primaire (sauf l'agriculture)
- 1122 Professionnels/professionnelles des services aux entreprises de gestion
- 1233 Experts/expertes en sinistres et rédacteurs/rédactrices sinistres
- 2121 Biologistes et autres scientifiques
- 2151 Architectes
- 3111 Médecins spécialistes
- 3112 Omnipraticiens/omnipraticiennes et médecins en médecine familiale
- 3113 Dentistes
- 3131 Pharmaciens
- 3142 Physiothérapeutes
- 3152 Infirmiers autorisés/infirmières autorisées
- 3215 Technologues en radiation médicale
- 3222 Hygiénistes et thérapeutes dentaires
- 3233 Infirmiers auxiliaires/infirmières auxiliaires
- 4151 Psychologues
- 4152 Travailleurs sociaux/travailleuses sociales
- 6241 Chefs
- 6242 Cuisiniers/cuisinières
- 7215 Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en charpenterie
- 7216 Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en mécanique
- 7241 Électriciens/électriciennes (sauf électriciens industriels/électriciennes industrielles et de réseaux électriques)
- 7242 Électriciens industriels/électriciennes industrielles
- 7251 Plombiers/plombières
- 7265 Soudeurs/soudeuses et opérateurs/opératrices de machines à souder et à braser
- 7312 Mécaniciens/mécaniciennes d'équipement lourd
- 7371 Grutiers/grutières
- 7372 Foreurs/foreuses et dynamiteurs/dynamiteuses de mines à ciel ouvert, de carrières et de chantiers de construction
- 8222 Surveillants/surveillantes du forage et des services reliés à l'extraction de pétrole et de gaz

No Humanitarian and Compassionate requests to overcome requirements of Ministerial Instructions

Requests made on the basis of Humanitarian and Compassionate grounds that accompany a Federal Skilled Worker application not identified for processing under Ministerial Instructions will not be processed.

Aucune demande présentée pour des circonstances d'ordre humanitaire ne prime les exigences des instructions ministérielles

Les demandes présentées pour des motifs d'ordre humanitaire qui accompagnent une demande au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) dont le traitement n'est pas prévu par les instructions ministérielles ne seront pas traitées.

² Les demandeurs doivent posséder une année continue d'expérience de travail rémunérée à temps plein, ou l'équivalent, dans au moins une des professions correspondant aux codes de la CNP énumérés, et non une expérience combinée d'années partielles dans plusieurs professions de la CNP. Cette expérience de travail tiendra compte des fonctions décrites dans l'énoncé principal de la profession, selon les descriptions de travail de la CNP, y compris la réalisation d'un nombre important des fonctions principales du poste ainsi que toutes les fonctions essentielles décrites.

Investor Class applicationsCap on the number of applications to be processed per year

A maximum of 700 new federal Immigrant Investor applications will be considered for processing each year.

In calculating the cap, applications will be considered in order of the date they are received. Applications received on the same date will be considered for processing having regard to routine office procedures.

For the unique purpose of calculating the caps, the cap year will begin on July 1, 2011 and end on June 30, 2012, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction. Subsequent years will be calculated from July 1st to June 30th, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction.

Instructions for processing federal investor class applications

Federal Immigrant Investor applications³ received by the Centralized Intake Office in Sydney, Nova Scotia on or after July 1, 2011, not exceeding the identified cap shall be placed into processing.

Federal Entrepreneur Class applicationsTemporary moratorium

No new federal Entrepreneur application will be accepted unless it is received by the designated Citizenship and Immigration Canada office prior to July 1, 2011. This temporary moratorium will remain in place until otherwise indicated in a future Ministerial Instruction.

Family Class applications

Family Class applications will be processed in the same manner and with the same priorities as usual.

Humanitarian and Compassionate requests

Requests for Humanitarian and Compassionate consideration made from outside Canada will be processed in the usual manner, except in the case where the request accompanies a Federal Skilled Worker application not identified for processing under Ministerial Instructions as stated above.

Temporary Resident applications

All applications for temporary residence, including Temporary Foreign Workers, Foreign Students and Visitors shall continue to be placed into processing immediately upon receipt.

Retention/Disposition

Applicants to the Federal Skilled Worker Program, the federal Immigrant Investor program or the federal Entrepreneur program whose applications are received by the designated Citizenship and Immigration Canada offices on or after July 1, 2011, and which do not meet the criteria described above shall be informed that their application will not continue for processing and their processing fees shall be returned.

[26-1-o]

³ In order to be considered, applications must be completed according to the application kit requirements in place at the time the application is received by the designated office.

Demandes de la catégorie des investisseursPlafond relatif au nombre de demandes à traiter par année

Un maximum de 700 nouvelles demandes de la catégorie des investisseurs immigrants (fédéral) seront envisagées aux fins du traitement chaque année.

Les demandes seront traitées en fonction de la date à laquelle elles ont été reçues, jusqu'à l'atteinte du plafond. Les demandes reçues la même date seront envisagées aux fins du traitement selon la procédure habituelle du bureau.

Dans l'unique but de calculer les plafonds, l'année débutera le 1^{er} juillet 2011 et se terminera le 30 juin 2012, à moins que des instructions ministérielles ultérieures n'indiquent le contraire. Les années suivantes, le calcul des plafonds se fera du 1^{er} juillet au 30 juin, à moins que des instructions ministérielles ultérieures n'indiquent le contraire.

Instructions relatives au traitement des demandes de la catégorie des investisseurs (fédéral)

Les demandes présentées au titre du Programme fédéral d'immigration des investisseurs³ reçues par le Bureau de réception centralisée des demandes à Sydney en Nouvelle-Écosse, le 1^{er} juillet 2011 ou après cette date, seront traitées, pourvu que le plafond établi ne soit pas dépassé.

Demandes de la catégorie des entrepreneursMoratoire temporaire

Aucune nouvelle demande présentée au titre du Programme fédéral des entrepreneurs ne sera acceptée à moins d'avoir été reçue par le bureau désigné de Citoyenneté et Immigration Canada avant le 1^{er} juillet 2011. Ce moratoire temporaire demeurera en vigueur tant que des indications contraires ne seront pas données dans des instructions ministérielles ultérieures.

Demandes au titre de la catégorie du regroupement familial

Les demandes présentées au titre de la catégorie du regroupement familial seront traitées de la même façon et selon les mêmes priorités qu'à l'habitude.

Demandes pour des motifs d'ordre humanitaire

Les demandes pour motifs d'ordre humanitaire présentées à l'étranger seront traitées de la façon habituelle, sauf si la demande accompagne une demande présentée au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) dont le traitement n'est pas prévu par les instructions ministérielles, comme il est mentionné ci-dessus.

Demandes de résidence temporaire

Toutes les demandes de résidence temporaire, y compris celles présentées par des travailleurs étrangers temporaires, des étudiants étrangers et des visiteurs, continuent à être traitées dès leur réception.

Conservation/disposition

Les demandeurs au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), du Programme fédéral d'immigration des investisseurs et du Programme fédéral des entrepreneurs, dont la demande a été reçue par un bureau désigné de Citoyenneté et Immigration Canada le 1^{er} juillet 2011 ou après cette date, mais qui ne remplissent pas les critères susmentionnés, doivent être informés du fait que le traitement de leur demande ne se poursuivra pas et doivent obtenir le remboursement de leurs frais de traitement.

[26-1-o]

³ Pour être envisagées aux fins du traitement, les demandes doivent être remplies conformément aux exigences énoncées dans la trousse de demande en vigueur à la date où le bureau désigné de CIC les reçoit.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04371 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Transport, Quebec.
2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.
 - 2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.
3. *Duration of permit*: Permit is valid from September 1, 2011, to April 14, 2012.
 - 3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the periods listed in paragraph 5. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.
4. *Loading site(s)*: Cap-aux-Meules access channel, Quebec, 47°22.47' N, 61°51.11' W (NAD83), as described in Figure 4 of the environmental screening report titled "Dragage d'entretien chenal d'accès au port de Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine, mars 2011" by the Department of Transport and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.
5. *Disposal site(s)*:
 - (a) CM-7B, 47°22.17' N, 61°49.04' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 2.9 km southeast from the loading site. The disposal activities are restricted to the following periods: from September 16, 2011, to April 14, 2012.
 - (b) PB-8B, 47°22.05' N, 61°47.75' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 4.5 km southeast from the loading site. The disposal activities are restricted to the following periods: from September 1, 2011, to April 14, 2012.
6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.
7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via towed scow.
8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping; and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade or a hydraulic shovel.
 - 8.1. Disposal shall take place in accordance with the dredged material disposal plan required by paragraph 14 of this permit.
9. *Total quantity to be disposed of*:
 - (a) CM-7B: not to exceed 28 000 m³ scow measure.
 - (b) PB-8B: not to exceed 10 000 m³ scow measure.
10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04371, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Transports (Québec).
2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.
 - 2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} septembre 2011 au 14 avril 2012.
 - 3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées selon les restrictions énumérées au paragraphe 5. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministre de l'Environnement.
4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'accès de Cap-aux-Meules (Québec), 47°22,47' N., 61°51,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 4 de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien chenal d'accès au port de Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine, mars 2011 » du ministère des Transports et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) CM-7B, 47°22,17' N., 61°49,04' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 2,9 km au sud-est du lieu de chargement. Les activités d'immersion doivent être effectuées entre le 16 septembre 2011 et le 14 avril 2012.
 - b) PB-8B, 47°22,05' N., 61°47,75' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 4,5 km au sud-est du lieu de chargement. Les activités d'immersion doivent être effectuées entre le 1^{er} septembre 2011 et le 14 avril 2012.
6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.
7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.
8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.
 - 8.1. Toute immersion doit respecter le plan d'immersion des matières draguées requis au paragraphe 14 de ce permis.
9. *Quantité totale à immerger* :
 - a) CM-7B : Ne pas excéder 28 000 m³ chaland.
 - b) PB-8B : Ne pas excéder 10 000 m³ chaland.
10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.
11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in paragraph 13.1.

13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.4. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. *Special precautions*: The disposal of dredging material shall take place in accordance with the dredging material plan for each disposal site, as described in the documents titled "Patron de dispersion au site d'immersion CM-7B pour les travaux de 2011" by the Department of Transport and "Patron de dispersion au site d'immersion PB-8B pour les travaux de 2011" by the Department of Environment, submitted in support of the permit application.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS
Regional Director
Environmental Protection Operations Division
Quebec Region
On behalf of the Minister of the Environment

[26-1-o]

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. *Précautions spéciales* : L'immersion des déblais de dragage doit être effectuée conformément au plan d'immersion pour chacun des lieux d'immersion, tel qu'il est décrit dans les documents intitulés « Patron de dispersion au site d'immersion CM-7B pour les travaux de 2011 » du ministère des Transports Canada et « Patron de dispersion au site d'immersion PB-8B pour les travaux de 2011 » du ministère de l'Environnement, présentés à l'appui de la demande.

Le directeur régional
Division des activités de protection de l'environnement
Région du Québec
JEAN-PIERRE DES ROSIERS
Au nom du ministre de l'Environnement

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06673 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Gulf Shrimp Limited, Baie Verte, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 23, 2011, to August 22, 2012.

4. *Loading site(s)*: Baie Verte, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°56.70' N, 56°10.06' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Baie Verte, within a 250 m radius of 49°58.05' N, 56°09.65' W (NAD83), at an approximate depth of 36 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 50 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06673, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Gulf Shrimp Limited, Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 août 2011 au 22 août 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°56,70' N., 56°10,06' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Baie Verte, dans un rayon de 250 m de 49°58,05' N., 56°09,65' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 36 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 50 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. Contractors:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[26-1-o]

11. Entrepreneurs :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Rapports et avis :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06678 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Atlantic Cold Seafoods Limited, La Scie, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 23, 2011, to August 22, 2012.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06678, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Atlantic Cold Seafoods Limited, La Scie (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 août 2011 au 22 août 2012.

4. *Loading site(s)*: La Scie, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°57.60' N, 55°36.20' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: La Scie, within a 250 m radius of 49°58.72' N, 55°37.00' W (NAD83), at an approximate depth of 65 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 400 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

4. *Lieu(x) de chargement* : La Scie (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°57,60' N., 55°36,20' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : La Scie, dans un rayon de 250 m de 49°58,72' N., 55°37,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 65 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 400 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
*Regional Director
 Environmental Protection Operations Directorate
 Atlantic Region*
 On behalf of the Minister of the Environment

[26-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional
 Direction des activités de protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06679 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Limited, Salvage, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 2, 2011, to August 1, 2012.

4. *Loading site(s)*: Salvage, Newfoundland and Labrador, at approximately 48°41.26' N, 53°39.30' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Salvage, within a 250 m radius of 48°42.50' N, 53°39.00' W (NAD83), at an approximate depth of 150 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06679, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Limited, Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2011 au 1^{er} août 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Salvage (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 48°41,26' N., 53°39,30' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Salvage, dans un rayon de 250 m de 48°42,50' N., 53°39,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal:*

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of:* Not to exceed 2 000 tonnes.

10. *Inspection:*

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors:*

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification:*

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport:* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion :*

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger :* Ne pas excéder 2 000 tonnes métriques.

10. *Inspection :*

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs :*

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis :*

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06680 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Coastal Labrador Fisheries Limited, St. Lewis, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 17, 2011, to August 16, 2012.

4. *Loading site(s)*: St. Lewis, Newfoundland and Labrador, at approximately 52°22.10' N, 55°41.00' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: St. Lewis, within a 250 m radius of 52°21.40' N, 55°41.90' W (NAD83), at an approximate depth of 37 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06680, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Coastal Labrador Fisheries Limited, St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 2011 au 16 août 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : St. Lewis (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 52°22,10' N., 55°41,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : St. Lewis, dans un rayon de 250 m de 52°21,40' N., 55°41,90' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. Contractors:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06681 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: P. Janes & Sons Limited, Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 2, 2011, to August 1, 2012.

11. Entrepreneurs :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Rapports et avis :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[26-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06681, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : P. Janes & Sons Limited, Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 août 2011 au 1^{er} août 2012.

4. *Loading site(s)*: Jackson's Arm, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°51.83' N, 56°48.72' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Jackson's Arm, within a 250 m radius of 49°51.40' N, 56°45.33' W (NAD83), at an approximate depth of 95 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

4. *Lieu(x) de chargement* : Jackson's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°51,83' N., 56°48,72' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Jackson's Arm, dans un rayon de 250 m de 49°51,40' N., 56°45,33' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 95 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region
 On behalf of the Minister of the Environment

[26-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06682 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Golden Shell Fisheries Limited, Hickman's Harbour, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 16, 2011, to August 15, 2012.

4. *Loading site(s)*: Hickman's Harbour, Newfoundland and Labrador, at approximately 48°06.00' N, 53°44.40' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Hickman's Harbour, within a 250 m radius of 48°05.35' N, 53°43.60' W (NAD83), at an approximate depth of 110 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06682, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Golden Shell Fisheries Limited, Hickman's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 août 2011 au 15 août 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Hickman's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 48°06,00' N., 53°44,40' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Hickman's Harbour, dans un rayon de 250 m de 48°05,35' N., 53°43,60' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 110 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal:*

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of:* Not to exceed 1 200 tonnes.

10. *Inspection:*

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors:*

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification:*

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion :*

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger :* Ne pas excéder 1 200 tonnes métriques.

10. *Inspection :*

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs :*

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis :*

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06683 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Woodman's Sea Products Limited, New Harbour, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 11, 2011, to August 10, 2012.

4. *Loading site(s)*: New Harbour, Newfoundland and Labrador, at approximately (a) 47°35.35' N, 53°32.60' W (NAD83); and (b) 47°35.24' N, 53°33.10' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: New Harbour, within a 250 m radius of 47°37.00' N, 53°36.00' W (NAD83), at an approximate depth of 130 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06683, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Woodman's Sea Products Limited, New Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 août 2011 au 10 août 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : New Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ a) 47°35,35' N., 53°32,60' O. (NAD83) et b) 47°35,24' N., 53°33,10' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : New Harbour, dans un rayon de 250 m de 47°37,00' N., 53°36,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 130 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. Contractors:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region
On behalf of the Minister of the Environment

[26-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06684 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Limited, Seldom, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 11, 2011, to August 10, 2012.

11. Entrepreneurs :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. Rapports et avis :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
I. R. GEOFFREY MERCER
Au nom du ministre de l'Environnement

[26-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06684, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Limited, Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 août 2011 au 10 août 2012.

4. *Loading site(s)*: Seldom, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°36.65' N, 54°11.00' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Seldom, within a 250 m radius of 49°35.80' N, 54°10.50' W (NAD83), at an approximate depth of 27 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1 The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 3 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

4. *Lieu(x) de chargement* : Seldom (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°36,65' N., 54°11,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Seldom, dans un rayon de 250 m de 49°35,80' N., 54°10,50' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 27 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 3 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[26-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants: la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional
Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[26-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Received Reçu |
|---------------------------|--|------------------|
| 759736-3 | BSDLC ORGANIZATION | 30/05/2011 |
| 421619-9 | CFCR Institute | 31/05/2011 |
| 234051-8 | CONACCORD PROMO INT'L OF CANADA INC. | 27/05/2011 |
| 424046-4 | EcoRail Tour | 10/06/2011 |
| 421306-8 | ELECTRONIC TRANSACTIONS ASSOCIATION OF CANADA / ASSOCIATION CANADIENNE DES TRANSACTIONS ÉLECTRONIQUES | 20/05/2011 |
| 042871-0 | FOREST ENGINEERING RESEARCH INSTITUTE OF CANADA - INSTITUT CANADIEN DE RECHERCHES EN GENIE FORESTIER | 25/05/2011 |
| 081334-6 | FORINTEK CANADA CORP. | 25/05/2011 |
| 342451-1 | HARTWELL AND NOBLE, A FOUNDATION FOR CREATIVE GIVING | 03/06/2011 |
| 392562-5 | ISOFEM CANADA FOUNDATION | 02/06/2011 |
| 446960-7 | Montopia Inc. | 16/05/2011 |

June 16, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[26-1-o]

Le 16 juin 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[26-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Head Office Siège social | Effective Date Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|--|---|--|
| 784580-4 | A.L. GRAY FOUNDATION | Greater Vancouver Regional District, B.C. | 03/05/2011 |
| 779637-4 | ARK OF THE LORD TEMPLE | Ottawa, Ont. | 22/03/2011 |

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Head Office Siège social | Effective Date Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|---|---|--|
| 784573-1 | ASSOCIATION OF CANADIAN UNIVERSITY DEPARTMENTS OF ANESTHESIOLOGY (ACUDA) | Toronto, Ont. | 29/04/2011 |
| 783843-3 | BFM (NO. 46) ENTERPRISES SOCIETY | City of Chilliwack, B.C. | 21/04/2011 |
| 783844-1 | BFM (NO. 47) ENTERPRISES SOCIETY | City of Chilliwack, B.C. | 21/04/2011 |
| 783883-2 | BFM (NO. 48) ENTERPRISES SOCIETY | City of Chilliwack, B.C. | 05/05/2011 |
| 783885-9 | BFM (NO. 49) ENTERPRISES SOCIETY | City of Chilliwack, B.C. | 05/05/2011 |
| 783863-8 | BOOK CLUBS FOR INMATES INC./ CIRCLES DE LIVRES POUR DETENUES INC. | City of Toronto, Ont. | 02/05/2011 |
| 779603-0 | Business and Investors Association of Canada | Toronto, Ont. | 04/05/2011 |
| 783828-0 | CAJOLE INN FOUNDATION | City of Ottawa, Ont. | 16/05/2011 |
| 782143-3 | Cambodian Legal Education for Women | City of Toronto, Ont. | 18/04/2011 |
| 774746-2 | CAMDA SPORTS FOUNDATION CANADA | Town of Ajax, Ont. | 11/02/2011 |
| 786311-0 | Canada ASMB Chapter | Montréal, Que. | 27/05/2011 |
| 783849-2 | CANADA-COLOMBIA BUSINESS COUNCIL | North Vancouver, B.C. | 26/04/2011 |
| 781508-5 | CANADA'S FRUIT & VEG TECH X-CHANGE INC. | St. Williams, Ont. | 01/04/2011 |
| 783871-9 | Canadian off road motorcyclist coalition / Coalition canadienne des motocyclistes hors route | Montréal, Que. | 04/05/2011 |
| 783826-3 | Canadian Satellite Design Challenge Management Society Inc. | Vancouver, B.C. | 19/04/2011 |
| 779585-8 | CANADIAN AFGHAN CONGRESS | Mississauga, Ont. | 10/03/2011 |
| 784558-8 | CANADIAN ASSOCIATION OF RENTAL DEALERS | City of Mississauga, Ont. | 26/04/2011 |
| 783864-6 | CANADIAN VETERANS ASSOCIATION/ ASSOCIATION DES VÉTÉRANS CANADIENS | Ottawa, Ont. | 02/05/2011 |
| 779634-0 | CAPITALIST PARTY OF CANADA | Mississauga, Ont. | 21/03/2011 |
| 776021-3 | Cercle d'espoir aux personnes âgées (C.E.P.A.) | Ottawa (Ont.) | 31/05/2011 |
| 781554-9 | Chinese Lawyers Association of Ontario | Toronto, Ont. | 15/04/2011 |
| 781546-8 | CHRIST EXALTED MINISTRIES | Milton, Ont. | 14/04/2011 |
| 781558-1 | CHRISTIAN FAMILY HEALTH FOUNDATION | City of Mississauga, Ont. | 18/04/2011 |
| 782146-8 | Clinician Investigator Trainee Association Of Canada Association Des Cliniciens-Chercheurs En Formation Du Canada | City of Toronto, Ont. | 18/04/2011 |
| 767583-6 | CONGO SOLIDARIO | City of Scarborough, Ont. | 18/05/2011 |
| 779582-3 | DIVINE GENERATION MINISTRIES | Niagara Falls, Ont. | 29/04/2011 |
| 781559-0 | DROP X DROP CLEAN WATER INITIATIVE | Regional Municipality of Durham, Ont. | 18/04/2011 |
| 770427-5 | EBIALEM CULTURAL AND DEVELOPMENT ASSOCIATION - CANADA (LECD-CANADA) | Brampton, Ont. | 15/12/2010 |
| 783856-5 | EGYPTIAN COMMUNITY CENTRE OF ONTARIO | City of Toronto, Ont. | 28/04/2011 |
| 783861-1 | Equal Futures Society | Surrey, B.C. | 02/05/2011 |
| 777684-5 | FAMILY MATH CANADA FOUNDATION | London, Ont. | 08/03/2011 |
| 781493-3 | Father's Place Niagara | St. Catharines, Ont. | 30/03/2011 |
| 779616-1 | FORGOTTEN HARVEST CANADA | Windsor, Ont. | 16/03/2011 |
| 784561-8 | Foundation For Civic Literacy | Ottawa, Ont. | 27/04/2011 |
| 781482-8 | FRIENDS OF ENVIRONMENT ASSOCIATION INC. | Mississauga, Ont. | 28/03/2011 |
| 781550-6 | FUTURE OF TOMORROW FOUNDATION | Surrey, B.C. | 15/04/2011 |
| 783833-6 | GEO THERMAL INDUSTRY COUNCIL OF CANADA | City of Winnipeg, Man. | 19/04/2011 |
| 783866-2 | Global Institute For Intellectual Alliance (Canada) Institut global pour l'alliance intellectuelle (Canada) | City of Calgary, Alta. | 03/05/2011 |
| 781491-7 | Go Local Oakville | Oakville, Ont. | 03/05/2011 |
| 783845-0 | GRAPPE MÉTROPOLITAINE DE LA LOGISTIQUE ET DU TRANSPORT DE MONTRÉAL/ LOGISTIC AND TRANSPORTATION METROPOLITAN CLUSTER OF MONTRÉAL | Montréal (Qué.) | 21/04/2011 |
| 784616-9 | GYNECOLOGIC CANCER INTERGROUP (GCIG) | City of Kingston, Ont. | 24/05/2011 |
| 777658-6 | IMAM REZA ISLAMIC CIRCLE | Town of Markham, Ont. | 02/03/2011 |
| 777656-0 | ISLAMIC AHLUL BAYT ASSEMBLY OF CANADA | Town of Markham, Regional Municipality of York, Ont. | 02/03/2011 |
| 784559-6 | KEES BRENNINKMEYER FOUNDATION (CANADA) | Oakville, Ont. | 27/04/2011 |
| 781502-6 | KINGSWAY CHRISTIAN CHURCH OF HALDIMAND | Haldimand County, Ont. | 01/04/2011 |
| 781507-7 | L'Association québécoise des dépanneurs en alimentation / Québec Convenience Stores Association | Montréal (Qué.) | 01/04/2011 |
| 779100-3 | La Voix des démunis | Montréal (Qué.) | 15/03/2011 |
| 779617-0 | LE CONSEIL DES INITIATIVES POUR LE PROGRÈS EN ALIMENTATION (CIPA) | Saint-Jean-sur-Richelieu (Qué.) | 15/03/2011 |
| 767554-2 | LeadNow Society | Vancouver, B.C. | 19/11/2010 |
| 781543-3 | LOEYS-DIETZ SYNDROME FOUNDATION CANADA/ FONDATION DU SYNDROME LOEYS-DIETZ CANADA | Metropolitan Region of Montréal, Que. | 13/04/2011 |

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Head Office Siège social | Effective Date Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|---|---------------------------------------|--|
| 783912-0 | NATIONAL ASSOCIATION FOR EQUINE FACILITATED WELLNESS/ L'ASSOCIATION NATIONALE DU MIEUX-ÊTRE FACILITÉ PAR LE CHEVAL | Town of Carleton Place, Ont. | 13/05/2011 |
| 782133-6 | NATIONAL PRESS CLUB OF CANADA FOUNDATION | Ottawa, Ont. | 11/04/2011 |
| 782142-5 | NO STRINGS THEATRE PRODUCTIONS | City of Toronto, Ont. | 18/04/2011 |
| 783874-3 | NORTH-EAST REHABILITATION AND DEVELOPMENT ORGANIZATION - CANADA | Mississauga, Ont. | 04/05/2011 |
| 781488-7 | Organization for Rwandan Youth at Risk | North Grenville, Ont. | 29/03/2011 |
| 781526-3 | POSTMEDIA NETWORK FOUNDATION | City of Toronto, Ont. | 07/04/2011 |
| 779532-7 | Project Tibet Society Société Projet Tibet | Victoria, B.C. | 21/03/2011 |
| 783854-9 | QUEST - Quality Urban Energy Systems of Tomorrow/ QUEST - Systèmes d'énergie de qualité pour les villes de demain | City of Ottawa, Ont. | 27/04/2011 |
| 782145-0 | SCM School of Competitive Math | Ottawa, Ont. | 05/04/2011 |
| 783851-4 | Sight and Write Foundation | Montréal, Que. | 27/04/2011 |
| 777692-6 | SR & ED ALLIANCE | City of Toronto, Ont. | 24/02/2011 |
| 781561-1 | SRI KRISHNA BRUNDAVANA RELIGIOUS AND CHARITABLE INSTITUTION | City of Niagara Falls, Ont. | 18/04/2011 |
| 781544-1 | TERRACE COMMUNITY FOUNDATION | Terrace, B.C. | 13/04/2011 |
| 783842-5 | The Canadian Historical Documentation & Imaging Group | London, Ont. | 21/04/2011 |
| 779595-5 | The Invisible Leaders/ Les Dirigeants Invisibles | Burlington, Ont. | 11/03/2011 |
| 784568-5 | THE CORPORATION OF THE METIVTA OF OTTAWA | Ottawa, Ont. | 28/04/2011 |
| 777685-3 | THE LORD'S RANCH MINISTRY | New Lowell, Ont. | 09/03/2011 |
| 781555-7 | THE STEVE MOORE FOUNDATION | City of Markham, Ont. | 18/04/2011 |
| 783897-2 | Tribehouse Society | City of Kelowna, B.C. | 11/05/2011 |
| 783869-7 | URJ Canada/ Union Juive Liberale au Canada | Toronto, Ont. | 03/05/2011 |
| 781523-9 | WORLD SOCIETY FOR PEDIATRIC AND CONGENITAL HEART SURGERY | Metropolitan Region of Montréal, Que. | 07/04/2011 |

June 16, 2011

Le 16 juin 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[26-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[26-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|-------------------------------------|
| 427975-1 | ANGLICAN NETWORK IN CANADA | 10/05/2011 |
| 350591-0 | CANADIAN COALITION FOR THE RIGHTS OF CHILDREN/ COALITION CANADIENNE DES DROITS DES ENFANTS | 06/05/2011 |
| 433209-1 | CANADIAN OLYMPIC FOUNDATION/ FONDATION OLYMPIQUE CANADIENNE | 12/05/2011 |
| 398498-2 | CAPITAL CITY CHURCH (CANADA) | 18/04/2011 |
| 261358-1 | DE GASPE BEAUBIEN FOUNDATION / LA FONDATION DE GASPE BEAUBIEN | 17/05/2011 |
| 423861-3 | EVERY HOME FOR JESUS EVANGELISM INC. | 01/03/2011 |
| 454236-3 | GRACE EVANGELICAL FREE CHURCH OF CALGARY | 05/05/2011 |
| 448926-8 | H2O4ALL | 09/05/2011 |
| 448250-6 | JANINE BOWRING FOUNDATION | 21/04/2011 |
| 448014-7 | Kumasi Asafo Charitable Foundation | 04/05/2010 |

| File No. N ^o de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| 384558-3 | MULTIPLE BIRTHS CANADA/ NAISSANCES MULTIPLES CANADA | 27/04/2011 |
| 452243-5 | OTTAWA ALL NATIONS CHURCH | 25/02/2011 |
| 017842-0 | PROFESSIONAL ASSOCIATION OF CANADIAN THEATRES ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES THEATRES CANADIENS | 06/06/2011 |
| 346622-1 | RÉSEAU D'INFORMATIONS SCIENTIFIQUES DU QUÉBEC (RISQ) INC. QUEBEC SCIENTIFIC INFORMATION NETWORK (RISQ) INC. | 20/04/2011 |
| 446732-9 | STEPPING STONES MINISTRIES INC. | 26/04/2011 |
| 451888-8 | The Power to Be International | 15/02/2011 |
| 443070-1 | THE OTTAWA MISSION FOUNDATION | 26/04/2011 |

June 16, 2011

Le 16 juin 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[26-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[26-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

| File No. N ^o de dossier | Old Name of Company Ancien nom de la compagnie | New Name of Company Nouveau nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------------------|--|--|-------------------------------------|
| 442561-8 | 614 THORNCLIFFE PARK CHURCH | 614 Church | 12/05/2011 |
| 43752-5 | Abbotsford Families United | Abbotsford Christian Families Association | 12/05/2011 |
| 320268-2 | BELL PENSIONER'S GROUP (BPG) INC. | BELL PENSIONERS' GROUP INC. | 19/05/2011 |
| 386207-1 | CANADIAN INSTITUTE FOR SUPPLY MANAGEMENT/ L'INSTITUT CANADIENNE DE GESTION DE FOURNITURES | INSTITUTE FOR SUPPLY MANAGEMENT-CANADA INSTITUT DE GESTION DE FOURNITURES-CANADA | 11/05/2011 |
| 398497-4 | CAPITAL CITY CHURCH PROPERTIES (OTTAWA) | CAPITAL CITY CHURCH PROPERTIES | 18/04/2011 |
| 442415-8 | e8 | Global Sustainable Electricity Partnership / Partenariat mondial pour l'électricité durable | 02/06/2011 |
| 187143-9 | L'ORDRE DES CHEVALIERS DU SINAI | Ordre religieux et militaire des Chevaliers de Sainte-Catherine du Sinaï Religious and military Order of the Knights of St.Catherine of Sinai | 14/03/2011 |
| 145350-5 | LA MAGNETOTHEQUE | Vues & Voix | 10/05/2011 |
| 409261-9 | LEDBURY PARK COMMUNITY HEBREW SCHOOL | HEBREW ACADEMY OF NORTH YORK | 14/04/2011 |
| 348181-6 | NELSON MANDELA CHILDREN'S FUND (CANADA) LES FONDS NELSON MANDELA POUR LES ENFANTS (CANADA) | Canadian Friends of South African Children | 12/05/2011 |
| 443002-6 | Organisation mondiale de développement et d'aide aux communautés | Organisation pour le maintien du développement et de l'avancement des communautés (OMDAC) - Organization to Maintain the Development and Advancement of Communities (OMDAC) | 10/03/2011 |
| 173933-6 | OTTAWA CENTRE FOR RESEARCH AND INNOVATION / CENTRE DE RECHERCHE ET D'INNOVATION D'OTTAWA | OTTAWA CENTRE FOR REGIONAL INNOVATION CENTRE D'INNOVATION REGIONALE D'OTTAWA | 17/05/2011 |
| 406677-4 | Palestinian Canadian Congress | Palestinian Canadian Congress/ Congrès palestino-canadien | 11/05/2011 |
| 419108-1 | Panos Institute of Canada / Institut Panos du Canada | Vancouver Initiative | 16/05/2011 |
| 057893-2 | QUEBEC LADIES HOME FOUNDATION | Quebec Community Health and Social Services Foundation / Fondation communautaire de la santé et des services sociaux du Québec | 27/04/2011 |

| File No. N° de dossier | Old Name of Company Ancien nom de la compagnie | New Name of Company Nouveau nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------|--|---|-------------------------------------|
| 017074-7 | THE CANADIAN MOTION PICTURE DISTRIBUTORS ASSOCIATION - L'ASSOCIATION CANADIENNE DES DISTRIBUTEURS DE FILMS | Motion Picture Association - Canada Association Cinématographique - Canada | 18/04/2011 |
| 395368-8 | TORONTO HARVEST CHRISTIAN FELLOWSHIP | CATCH THE FIRE WORLD | 16/05/2011 |
| 327244-3 | TRIBAL CHIEF CHILD AND FAMILY SERVICES (WEST) SOCIETY | Mamowe Opikihawasowin Tribal Chiefs Child and Family Services West Society | 09/05/2011 |
| 055404-9 | WORLD INTER-ACTION OTTAWA - INTER-ACTION MONDIALE OTTAWA | One World Arts | 11/05/2011 |

June 16, 2011

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[26-1-o]

Le 16 juin 2011

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[26-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION CORPORATION***Chairperson (part-time position)*

The Canadian Museum of Civilization Corporation (the Corporation) was established as a federal Crown corporation on July 1, 1990. As a national institution and member of the Canadian Heritage portfolio, the Corporation is responsible for managing the Canadian Museum of Civilization (CMCC) and its affiliate museum, the Canadian War Museum, as well as the Virtual Museum of New France. The CMCC is home to the Canadian Postal Museum, the Canadian Children's Museum and an IMAX theatre. One of the Corporation's most important goals is to foster a greater understanding of and appreciation and respect for human cultural achievements in cultural, social, political and military dimensions. Through its research, artifact collections, exhibitions, programs and Web sites, the Corporation disseminates its knowledge throughout Canada and abroad. The Corporation is accountable for its activities to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and Official Languages.

The Corporation is governed by a Board of Trustees composed of a Chairperson, a Vice-Chairperson and nine other trustees. The Board has the overall stewardship of the Corporation and is expected to provide strategic guidance to management and to oversee the activities of the Corporation. It has a duty to act in the best interests of the Corporation and to exercise care and due diligence. The Chairperson is responsible for the proper conduct of the Board meetings in such a way that the Corporation carries out its mandate and objectives effectively, ensures good value for public funds, remains viable and holds management accountable for its performance.

The successful candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. The qualified candidate should possess significant experience on a board of directors/trustees, preferably as Chairperson, as well as significant experience at the senior management level within the private or public sector. Experience in the development of strategies, objectives, plans, best business practices and in corporate governance is required. Experience in dealing with the federal government, preferably with senior government officials, would be considered an asset. Experience in fundraising activities would also be considered an asset.

AVIS DE POSTE VACANT**SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS***Président (poste à temps partiel)*

La Société du Musée canadien des civilisations (la Société) a été établie à titre de société d'État fédérale le 1^{er} juillet 1990. En tant qu'institution nationale faisant partie du portefeuille du Patrimoine canadien, la Société est responsable de la gestion du Musée canadien des civilisations (SMCC) et de son musée affilié, le Musée canadien de la guerre, ainsi que du Musée virtuel de la Nouvelle-France. La SMCC abrite le Musée canadien de la poste, le Musée canadien des enfants et un cinéma IMAX. Un des objectifs principaux de la Société est d'accroître la compréhension, l'appréciation et le respect des réalisations culturelles de l'humanité sur les plans culturel, social, politique et militaire. La Société diffuse ses connaissances dans l'ensemble du Canada et à l'étranger par ses recherches, ses collections d'artefacts, ses expositions, ses programmes et ses sites Web. Par ailleurs, la Société est tenue de rendre compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.

Le Musée est régi par un conseil d'administration qui est composé d'un président, d'un vice-président et de neuf autres administrateurs. Le conseil d'administration veille à l'administration générale de la Société et est tenu de donner des conseils stratégiques à la direction et de surveiller les activités de la Société. Il doit agir dans le meilleur intérêt de la Société et doit faire preuve de prudence et de diligence raisonnable. Le président doit s'assurer du déroulement efficace des réunions du conseil d'administration de manière à ce que la Société puisse réaliser efficacement son mandat, atteindre ses objectifs, assurer l'optimisation des fonds publics, demeurer viable et tenir les membres de la direction responsables de son rendement.

La personne retenue détient un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Elle possède une expérience considérable au sein d'un conseil d'administration, idéalement à titre de président, ainsi qu'une expérience considérable à titre de cadre supérieur dans le secteur privé ou le secteur public. Le poste exige de l'expérience dans l'élaboration de stratégies, d'objectifs, de plans, des pratiques exemplaires de gestion et dans la gouvernance d'entreprise. De l'expérience à interagir avec le gouvernement fédéral, de préférence avec des hauts fonctionnaires, serait considérée un atout. De l'expérience dans des activités de financement serait aussi considérée un atout.

The ideal candidate should possess general knowledge of the legislative framework, mandate and activities of the Corporation. Knowledge of roles and responsibilities of the Chairperson, the Board and the Director of a similar-sized organization is necessary. The selected candidate should possess knowledge of corporate governance principles, strategic planning, monitoring and evaluation of performance. The successful candidate is financially literate and should possess knowledge of the federal government's expectations with regard to accountability and reporting. Knowledge of the federal government's policy agenda and how it relates to the Corporation would be considered an asset. Knowledge of the cultural, patrimonial and/or recreational tourism sectors would also be considered an asset.

The position requires superior leadership and management skills to enable the Board to accomplish its work effectively. The selected candidate should be able to lead discussions, foster debate among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and solve problems is essential. The qualified candidate should possess the ability to develop and maintain effective relationships with the Corporation's management, the Minister of Canadian Heritage, his office, the Deputy Minister of Canadian Heritage and the Corporation's key stakeholders and partners. Superior communications skills, both written and oral, are required, as well as the ability to act as a spokesperson in dealing with the government, the media, and the Corporation's stakeholders and partners, and other organizations.

The selected candidate should possess leadership and be a person of sound judgment and integrity. He or she should also adhere to high ethical standards, have superior interpersonal skills, and demonstrate tact and diplomacy.

Proficiency in both official languages would be preferred.

To be appointed as Chairperson of the Board, a person must be a Canadian citizen. The Board meets five times per year, four times in Gatineau and one additional time in another Canadian city. The successful candidate should expect to commit to the position an average of 20 days annually.

The government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

La personne recherchée possède une connaissance générale du cadre législatif, du mandat et des activités de la Société. Une connaissance des rôles et des responsabilités du président, du conseil d'administration et du directeur d'une organisation de taille comparable est nécessaire. La personne sélectionnée possède une connaissance des principes de gouvernance d'entreprise, de la planification stratégique, de la surveillance et de l'évaluation du rendement. La personne retenue possède une connaissance du domaine financier et des attentes du gouvernement fédéral en matière de responsabilisation et de reddition de compte. Une connaissance des priorités du gouvernement fédéral et de leurs liens avec la Société serait considérée un atout. Une connaissance des secteurs culturel, patrimonial et/ou récréotouristique serait également considérée un atout.

Le poste exige une capacité supérieure en matière de leadership et de gestion pour permettre au conseil d'administration d'accomplir son travail efficacement. La personne sélectionnée a la capacité de diriger les discussions, de favoriser le débat parmi les membres du conseil d'administration, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits, s'il y a lieu. La capacité de prévoir les nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir des occasions qui se présentent et de régler des problèmes est indispensable. La personne recherchée possède la capacité d'établir et d'entretenir des rapports efficaces avec le personnel de gestion de la Société, le ministre du Patrimoine canadien, son cabinet, le sous-ministre du Patrimoine canadien de même qu'avec les intervenants et partenaires clés de la Société. En outre, d'excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite sont nécessaires, ainsi que la capacité d'agir comme porte-parole dans le cadre des rapports avec le gouvernement, les médias, les intervenants et les partenaires de la Société et divers organismes.

La personne retenue possède du leadership, fait preuve de bon jugement, est intègre et adhère à des normes éthiques élevées. Par ailleurs, elle possède des compétences supérieures en relations interpersonnelles, du tact et de la diplomatie.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Pour être nommée au poste de président, la personne retenue doit posséder la citoyenneté canadienne. Le conseil d'administration se réunit cinq fois par année, quatre fois à Gatineau et une autre fois dans une autre ville canadienne. La personne retenue doit s'attendre à consacrer à ce poste en moyenne 20 jours par année.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.civilization.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 11, 2011, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la Société du Musée canadien des civilisations et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.civilisations.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 11 juillet 2011 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 104347042RR0001 | PUPPETMONGERS THEATRE, TORONTO, ONT. |
| 107856312RR0001 | PREMIER PAS PRESCHOOL SOCIETY, SURREY, B.C. |
| 107981482RR0001 | THE SIMCOE LEARNING PLACE INC., BARRIE, ONT. |
| 108104043RR0001 | WESTERN MONTESSORI TEACHERS' COLLEGE, SOCIETY, WINFIELD, B.C. |
| 118892231RR0001 | ÉCOLE APOSTOLIQUE DE CHICOUTIMI, CHICOUTIMI (QC) |
| 118899913RR0001 | E.M.T.S. EMERGENCY MEDICAL TRAINING SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 118951409RR0001 | HAMILTON AND DISTRICT INSTITUTE FOR THE ADVANCEMENT OF MILITARY EDUCATION, HAMILTON, ONT. |
| 119240661RR0001 | THE KINSMEN CLUB OF KAPUSKASING, CRIPPLED CHILDREN CHARITABLE TRUST, KAPUSKASING, ONT. |
| 119278703RR0001 | UNITY COUNCIL OF THE ARTS, UNITY, SASK. |
| 121149025RR0001 | FONDATION DU CÉGEP ANDRÉ-LAURENDEAU, LASALLE (QC) |
| 123613523RR0051 | LIGUE DE CADETS DE L'AIR DU CANADA - ESCADRON 784 OPTIMISTE ST-VINCENT-DE-PAUL, LAVAL (QC) |
| 123613523RR0070 | LIGUE DES CADETS DE L'AIR DU CANADA - ESCADRON 749 LIBERATOR HARRY, NOTRE-DAME-DE-LA-MERCI (QC) |
| 125593657RR0184 | ESCADRON 901 KIWANIS VAL-BÉLAIR, QUÉBEC (QC) |
| 129214870RR0001 | THE CANADIAN NORTHERN CHILDREN'S FESTIVAL SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C. |
| 130625080RR0001 | MINNEDOSA NURSERY SCHOOL INC., MINNEDOSA, MAN. |
| 130918915RR0001 | DISTRICT 4 KIN FOUNDATION, SPRUCE GROVE, ALTA. |
| 137201331RR0001 | L. C. I. CHAMBER CHOIR PARENTS ASSOCIATION, LETHBRIDGE, ALTA. |
| 138070321RR0001 | IN HARMONY, A WOMEN'S CHORUS, OTTAWA, ONT. |
| 138250451RR0001 | ORGANISME D'ENTRAIDE, LE PAIN D'AUJOURD'HUI INC., MONTRÉAL (QC) |
| 139138861RR0008 | GATEWAY CHRISTIAN LIFE CENTRE OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, MISSISSAUGA, ONT. |
| 139194377RR0001 | CENTRE DE RECHERCHE ET D'INFORMATION EN DROIT DE L'ENVIRONNEMENT C.R.I.D.E./ENVIRONMENTAL LAW RESEARCH AND INFORMATION CENTRE, MONTRÉAL (QC) |
| 139504799RR0001 | MITCHELL ET SES PERSPECTIVES INC, SHERBROOKE (QC) |
| 141619544RR0001 | FONDATION DU COLLÈGE SAINT-LOUIS DE LACHINE ET DE LASALLE, LASALLE (QC) |
| 800713299RR0001 | CENTRE DE SANTÉ HEMAIRGENCY INTERNATIONAL, QUÉBEC (QC) |
| 827956475RR0001 | SAVE BABIES THROUGH SCREENING FOUNDATION OF CANADA, KARS, ONT. |
| 841361520RR0001 | FONDS D'HÉRITAGE HONORÉ MERCIER/HONORÉ MERCIER HERITAGE FUND, SAINT-LÉONARD (QC) |
| 843947169RR0001 | OPPORTUNITIES IN EDUCATION FOUNDATION, GIBSONS, B.C. |
| 852036367RR0001 | CENTRE ACTI-JOUR, SAINT-LAMBERT (QC) |
| 852220417RR0001 | RHEMA COLLEGE SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 855133674RR0001 | FONDATION DANIEL BRIÈRE, GATINEAU (QC) |
| 857184790RR0001 | GUETTEURS DANS LA RUE/WATCHMEN IN THE STREET, LONGUEUIL (QC) |
| 859390379RR0001 | FAIZAN-E-MADINA CANADA, MISSISSAUGA, ONT. |
| 861932978RR0001 | FONDATION DE L'ÉCOLE DU CHAMP-FLEURI, PRÉVOST (QC) |
| 866238249RR0001 | THEBACHA ROAD SOCIETY, FORT SMITH, N.W.T. |
| 867166514RR0001 | DAREDEN THEATRE INC., TORONTO, ONT. |
| 867591083RR0001 | QUEEN ELIZABETH HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, MONCTON, N.B. |
| 868564147RR0001 | CIRCLE OF HEARTS SOCIETY, SURREY, B.C. |
| 869331066RR0001 | CHRIST THE SOLID ROCK MINISTRIES INC., WOOD MOUNTAIN, SASK. |
| 869675470RR0001 | M.N. CANADA, INC., CALGARY, ALTA. |
| 876107962RR0001 | BROKEN CHAINS MINISTRIES, KINGSTON, ONT. |
| 886280999RR0001 | LA FONDATION DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE SHERBROOKE INC., SHERBROOKE (QC) |
| 886288596RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-HONORÉ 7430-12, SAINT-HONORÉ DE CHICOUTIMI (QC) |
| 886306596RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ANGE GARDIEN 3646-40, GRANBY (QC) |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 886425396RR0001 | ROTARY CLUB OF SACKVILLE - "REGISTERED CHARITIES", SACKVILLE, N.B. |
| 886928613RR0001 | FATHER JOHN UYEN COUNCIL NO. 5095 CHARITABLE WELFARE TRUST, DELHI, ONT. |
| 888309648RR0001 | DANDELION MAGAZINE SOCIETY, CALGARY, ALTA. |
| 888573649RR0001 | THE ROYAL CITY EDUCATION FOUNDATION SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C. |
| 889031167RR0001 | LA FONDATION DE LA COMMISSION SCOLAIRE DU HAUT ST-MAURICE, LA TUQUE (QC) |
| 889617767RR0001 | B'NAI B'RITH FOUNDATION OF BRITISH COLUMBIA, VANCOUVER, B.C. |
| 889879573RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL AYLMER NO. 5281, GATINEAU (QC) |
| 890004971RR0001 | COMMUNITY CHAPLAINCY COMMITTEE, HAMILTON, ONT. |
| 890225485RR0001 | LA REVOTHÈQUE, MONTRÉAL (QC) |
| 890625841RR0001 | INSTITUTION D'ÉTUDES TALMUDIQUES TIFERES SHRAGA/KOLLEL TIFERES SHRAGA, MONTRÉAL (QC) |
| 890769045RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL LAFLÈCHE 3809, SAINT-HUBERT (QC) |
| 891430928RR0001 | HEART TO HEART COMMUNITY ASSOCIATION, NELSON, B.C. |
| 891801243RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL STE-AGNES NO. 2043, LAC-MÉGANTIC (QC) |
| 892105040RR0001 | PYTHAGORAS GREEK SCHOOL PARENTS ASSOCIATION, COQUITLAM, B.C. |
| 892472564RR0001 | "FONDATION DU CINQUIÈME", COURCELETTE (QC) |
| 893409367RR0001 | COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-AMABLE 7019-82, SAINT-AMABLE (QC) |
| 895911436RR0002 | RESURRECTION LIFE CENTRE, BURLINGTON, ONT. |

CATHY HAWARA
*Director General
 Charities Directorate*

[26-1-o]

*La directrice générale
 Direction des organismes de bienfaisance*
 CATHY HAWARA

[26-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Construction services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2010-086) on June 13, 2011, with respect to a complaint filed by Entreprise Marissa Inc., of Québec, Quebec, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. EE517-111250/B) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of the Environment. The solicitation was for the maintenance dredging of the St. Lawrence Seaway in the North Traverse, between the Bécancour and Batiscan areas, and in the Cap-Santé Traverse.

Entreprise Marissa Inc. alleged that one of the mandatory requirements of the invitation to tender was grossly restrictive.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, June 13, 2011

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[26-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de construction

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2010-086) le 13 juin 2011 concernant une plainte déposée par Entreprise Marissa Inc., de Québec (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° EE517-111250/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de l'Environnement. L'invitation portait sur le dragage d'entretien de la voie navigable du St-Laurent dans la Traverse du Nord, entre les secteurs de Bécancour et de Batiscan, et dans la Traverse Cap-Santé.

Entreprise Marissa Inc. alléguait que l'une des exigences obligatoires de l'appel d'offres était exagérément restrictive.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 juin 2011

Le secrétaire
 DOMINIQUE LAPORTE

[26-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DISMISSAL***Construction services*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on June 10, 2011, with respect to a complaint (File No. PR-2010-090) filed by Opsis, Gestion d'infrastructures Inc. (Opsis), of Montréal, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. K4C20-091012/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of the Environment. The solicitation was for the maintenance and operation of mechanical and electrical systems at the Canadian Meteorological Centre in Dorval, Quebec.

Opsis alleged that PWGSC evaluated its proposal improperly.

Having examined the evidence presented by the parties, the Tribunal found that it did not have jurisdiction to continue its inquiry and, consequently, dismissed the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, June 13, 2011

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[26-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Professional, administrative and management support services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2011-009) from The Access Information Agency Inc. (AIA), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 1000290123) by the Canada Revenue Agency (CRA). The solicitation is for Access to Information and Privacy Consultants. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

AIA alleges that the CRA evaluated its proposal improperly.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, June 10, 2011

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[26-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**REJET***Services de construction*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a publié une ordonnance le 10 juin 2011 concernant une plainte (dossier n° PR-2010-090) déposée par Opsis, Gestion d'infrastructures Inc. (Opsis), de Montréal (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° K4C20-091012/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de l'Environnement. L'invitation portait sur l'entretien et l'opération des systèmes mécaniques et électriques du Centre météorologique canadien à Dorval (Québec).

Opsis alléguait que TPSGC avait mal évalué sa proposition.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, le Tribunal a conclu qu'il n'avait pas compétence pour poursuivre son enquête et, par conséquent, a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 juin 2011

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[26-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2011-009) déposée par The Access Information Agency Inc. (AIA), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public (invitation n° 1000290123) passé par l'Agence du revenu du Canada (ARC). L'invitation porte sur des services de consultants en accès à l'information et protection des renseignements personnels. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

AIA allègue que l'ARC a mal évalué sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 10 juin 2011

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[26-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATION**

The following application was posted on the Commission's Web site between June 10, 2011, and June 16, 2011:

V Interactions inc.
Saguenay, Quebec
2011-0917-4
Addition of a post-transition digital transmitter for CFRS-TV
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 14, 2011

[26-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICES OF CONSULTATION**

2011-373

June 14, 2011

Notice of application received

Edmonton, Alberta
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 19, 2011

The Commission has received the following application:

1. Rawlco Radio Ltd.
Edmonton, Alberta

Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CIUP-FM Edmonton to modify the technical parameters of the radio station's transmitter.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDE DE LA PARTIE 1**

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 10 juin 2011 et le 16 juin 2011 :

V Interactions inc.
Saguenay (Québec)
2011-0917-4
Ajout d'un émetteur numérique post-transition pour CFRS-TV
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 14 juillet 2011

[26-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS DE CONSULTATION**

2011-373

Le 14 juin 2011

Avis de demande reçue

Edmonton (Alberta)
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 19 juillet 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Rawlco Radio Ltd.
Edmonton (Alberta)

Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CIUP-FM Edmonton en modifiant les paramètres techniques de l'émetteur.

2011-379

June 17, 2011 2011-379

Le 17 juin 2011

Notice of hearing

September 12, 2011

Gatineau, Quebec

Licence renewals for the Canadian Broadcasting Corporation's French- and English-language services

Deadline for submission of interventions and/or answers: July 18, 2011

Deadline for postings to online consultation: July 18, 2011

The Commission will hold a hearing commencing on September 12, 2011, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the applications by the Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada (the Corporation) to renew the broadcasting licences for the following services:

1. Télévision de Radio-Canada (network and stations)
2. ARTV
3. RDI
4. La Première Chaîne (network and stations)
5. Espace Musique (network and stations)
6. CBC Television (network and stations)
7. bold
8. documentary
9. CBC News Network
10. Radio One (network and stations)
11. Radio Two (network and stations)

[26-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-376

June 15, 2011 2011-376

Le 15 juin 2011

Cobequid Radio Society
Lower Sackville, Nova Scotia

Denied — Application for a broadcasting licence to operate an English-language community FM radio station in Lower Sackville.

2011-380

June 17, 2011 2011-380

Le 17 juin 2011

Maritime Broadcasting System Limited
Amherst, Nova Scotia

Approved — Application to change the technical parameters of the English-language commercial radio station CKDH-FM Amherst.

2011-381

June 17, 2011 2011-381

Le 17 juin 2011

591991 B.C. Ltd.
Sherbrooke, Gatineau and Trois-Rivières, Quebec

Approved — Applications to amend the broadcasting licences for the French-language commercial radio stations CHLT-FM Sherbrooke, CJRC-FM Gatineau and CHLN-FM Trois-Rivières.

[26-1-o]

Avis d'audience

Le 12 septembre 2011

Gatineau (Québec)

Renouvellements de licences des services de langue française et de langue anglaise de la Société Radio-Canada

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 18 juillet 2011

Date limite pour afficher les observations sur la consultation en ligne : 18 juillet 2011

Le Conseil tiendra une audience à partir du 12 septembre 2011 à 9 h, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes présentées par la Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation (la Société) afin de renouveler les licences de radiodiffusion des services suivants :

1. Télévision de Radio-Canada (réseau et stations)
2. ARTV
3. RDI
4. La Première Chaîne (réseau et stations)
5. Espace Musique (réseau et stations)
6. CBC Television (réseau et stations)
7. bold
8. documentary
9. CBC News Network
10. Radio One (réseau et stations)
11. Radio Two (réseau et stations)

[26-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-376

June 15, 2011 2011-376

Le 15 juin 2011

Cobequid Radio Society
Lower Sackville (Nouvelle-Écosse)

Refusé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de langue anglaise à Lower Sackville.

2011-380

June 17, 2011 2011-380

Le 17 juin 2011

Maritime Broadcasting System Limited
Amherst (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Demande en vue de changer les périmètres techniques de la station de radio commerciale de langue anglaise CKDH-FM Amherst.

2011-381

June 17, 2011 2011-381

Le 17 juin 2011

591991 B.C. Ltd.
Sherbrooke, Gatineau et Trois-Rivières (Québec)

Approuvé — Demandes en vue de modifier les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale de langue française CHLT-FM Sherbrooke, CJRC-FM Gatineau et CHLN-FM Trois-Rivières.

[26-1-o]

PARKS CANADA AGENCY**SPECIES AT RISK ACT***Description of critical habitat of American Water-willow in Point Pelee National Park of Canada*

American Water-willow (*Justicia americana*) is a species listed on Schedule 1 to the *Species at Risk Act* as threatened. American Water-willow is an aquatic plant that occurs at one site within Point Pelee National Park of Canada. Critical habitat for American Water-willow is identified within the final Recovery Strategy for the American Water-willow (*Justicia americana*) in Canada.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of American Water-willow in Point Pelee National Park of Canada (see Figure 1) is described based on individual occupancy and unoccupied suitable habitat, save and except existing anthropogenic features (e.g. sidewalks, wharves and bridges) and unnatural vegetation types (e.g. monocultures of Common Reed).

Critical habitat parcel numbers are based on the unique Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) species identification number for American Water-willow (206) and parcel number. Further details regarding American Water-willow critical habitat (including maps) can be found in the Recovery Strategy for the American Water-willow in Canada, posted on the Species at Risk Public Registry Web site.

Within the geographical boundaries presented within Figure 1, the biophysical attributes of critical habitat include the following: the eastern sand / fine gravel high water mark along the shore of Lake Pond into the pond where the water reaches a depth of 1.1 m.

AGENCE PARCS CANADA**LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL***Description de l'habitat essentiel de la carmantine d'Amérique dans le parc national de la Pointe-Pelée du Canada*

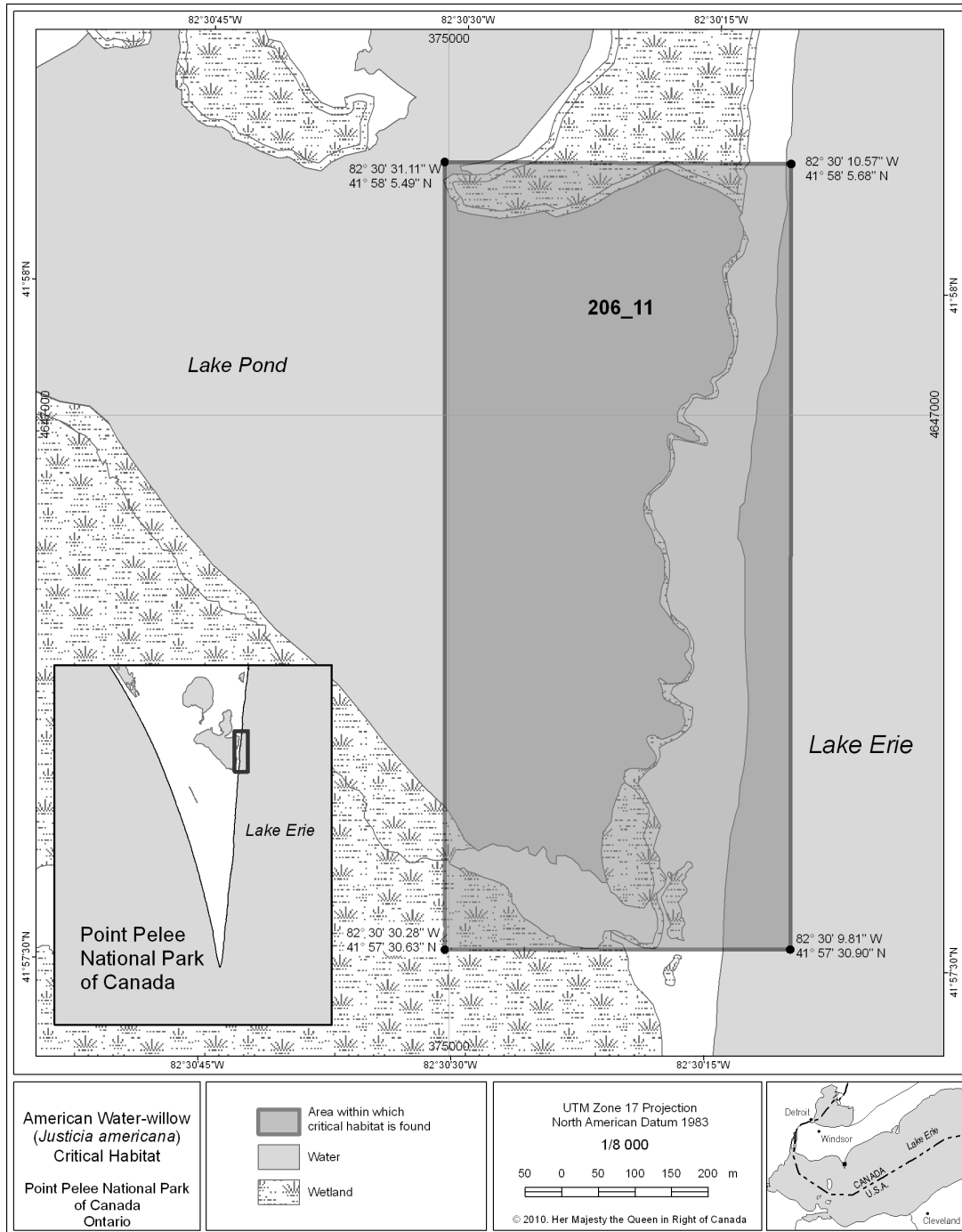
La carmantine d'Amérique (*Justicia americana*) est une espèce inscrite à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* à titre d'espèce menacée. La carmantine d'Amérique est une plante aquatique qui se retrouve à un site au sein du parc national de la Pointe-Pelée du Canada. L'habitat essentiel de la carmantine d'Amérique est défini dans le programme de rétablissement de la carmantine d'Amérique (*Justicia americana*) au Canada.

Avis est donné, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, que l'habitat essentiel de la carmantine d'Amérique dans le parc national de la Pointe-Pelée du Canada (voir figure 1) est décrit en fonction de l'occupation individuelle et de l'absence de l'occupation d'habitat potentiel, à l'exception de tous les éléments anthropiques existants (par exemple les sentiers, les quais, les ponts) et les types de végétation non naturels (par exemple les monocultures de roseau commun).

Les numéros des parcelles de l'habitat essentiel sont composés du numéro d'identification spécifique utilisé par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) pour la carmantine d'Amérique (206) et du numéro de parcelle. Pour plus de détails sur l'habitat essentiel de la carmantine d'Amérique (y compris des cartes), consultez le programme de rétablissement pour la carmantine d'Amérique au Canada, sur le site Web du Registre public des espèces en péril.

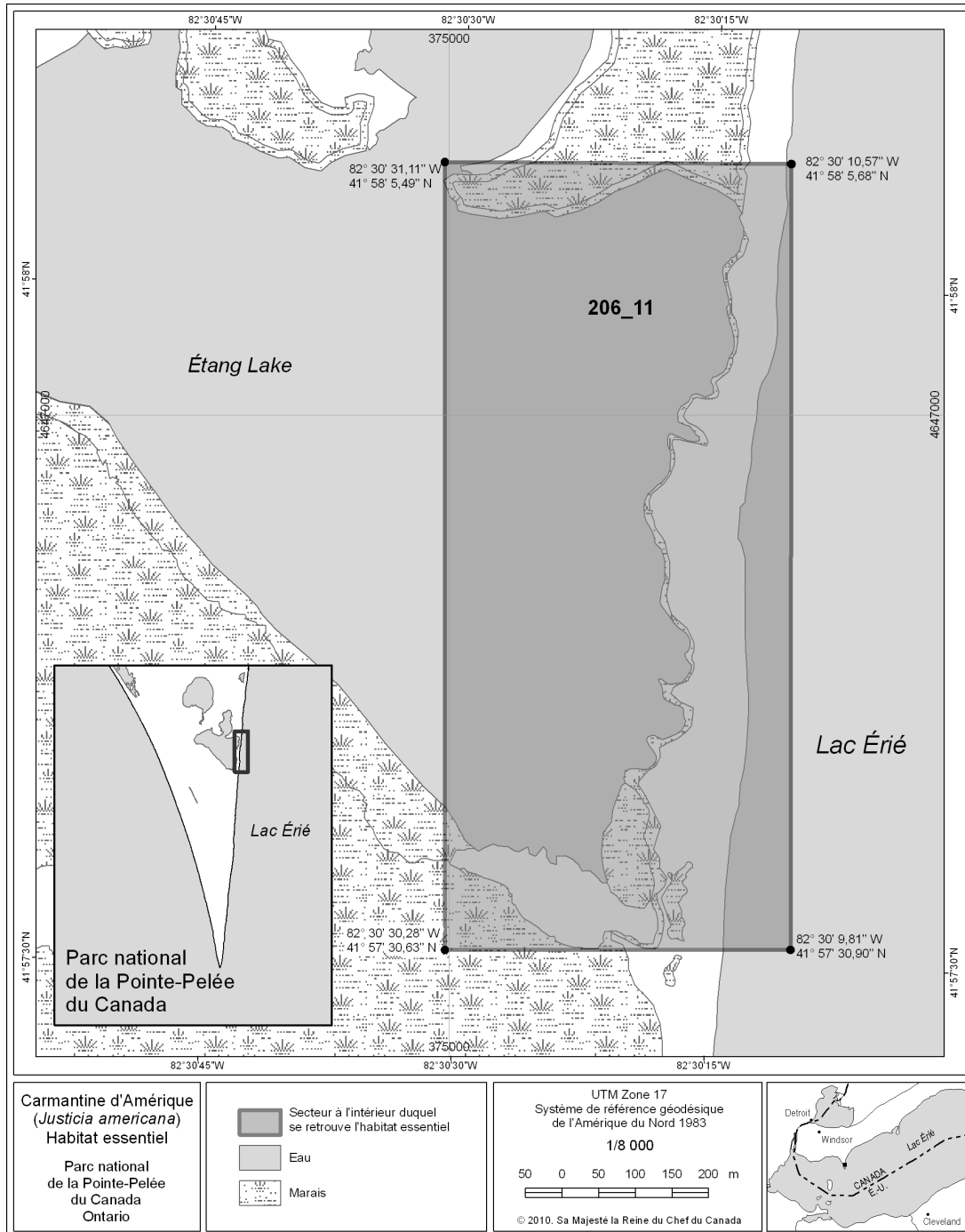
À l'intérieur des limites géographiques présentées à la figure 1, les attributs biophysiques de l'habitat essentiel incluent les éléments suivants : la ligne des hautes eaux sur le littoral sablonneux et de gravier fin le long de la rive de l'étang Lake jusque dans l'eau là où la profondeur de l'eau atteint 1,1 m.

Figure 1*



* Location and extent of critical habitat parcel No. 206_11 for American Water-willow in Point Pelee National Park of Canada. Critical habitat does not include existing anthropogenic features and unnatural vegetation types. Please refer to the Species at Risk Public Registry Web site for more details on American Water-willow critical habitat.

Figure 1*



* Localisation et étendue de la parcelle de l'habitat essentiel n° 206_11 de la carmantine d'Amérique dans le parc national de la Pointe-Pelée du Canada. L'habitat essentiel n'inclut pas les structures anthropiques existantes et les types de végétation non naturels. Pour plus de détails sur l'habitat essentiel de la carmantine d'Amérique, consultez le site Web du Registre public des espèces en péril.

June 16, 2011

Le 16 juin 2011

GEOFFREY HANCOCK
Field Unit Superintendent
Southwestern Ontario Field Unit

Le directeur d'unité de gestion
Unité de gestion du Sud-Ouest de l'Ontario
GEOFFREY HANCOCK

MISCELLANEOUS NOTICES**COALITION BAMBIN****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Coalition Bambin has changed the location of its head office to the city of Saint-Boniface, province of Manitoba.

June 10, 2011

MONA AUDET
President

[26-1-o]

ERIC THIFAUT AND HÉLÈNE SAVIGNAC**PLANS DEPOSITED**

Eric Thifault and Hélène Savignac hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Eric Thifault and Hélène Savignac have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Terrebonne, at Saint-Jérôme, Quebec, under deposit No. 18 177 725, a description of the site and plans for a water ski course in Lac de l'Achigan, at Saint-Hippolyte, province of Quebec, on a registered territory without a cadastral number. The coordinates of the southwest entrance are 45°56'32.9" N, 73°59'22.2" W and those of the northeast entrance are 45°56'38.9" N, 73°59'13.8" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, 3rd Floor, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saint-Jérôme, June 8, 2011

ERIC THIFAUT AND HÉLÈNE SAVIGNAC

[26-1]

SUPPORT CASA GUATEMALA CHILDREN INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that SUPPORT CASA GUATEMALA CHILDREN INC. has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

June 9, 2011

DORILYN ELLEN KOOY ROOME
President

[26-1-o]

AVIS DIVERS**COALITION BAMBIN****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Coalition Bambin a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Saint-Boniface, province du Manitoba.

Le 10 juin 2011

La présidente
MONA AUDET

[26-1-o]

ERIC THIFAUT ET HÉLÈNE SAVIGNAC**DÉPÔT DE PLANS**

Eric Thifault et Hélène Savignac donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Eric Thifault et Hélène Savignac ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Terrebonne, à Saint-Jérôme (Québec), sous le numéro de dépôt 18 177 725, une description de l'emplacement et les plans d'un parcours de ski nautique situé en territoire cadastré sans numérotation dans le lac de l'Achigan, à Saint-Hippolyte, province de Québec. Les coordonnées de l'entrée sud-ouest du parcours sont 45°56'32,9" N., 73°59'22,2" O. et celles de l'entrée nord-est du parcours sont 45°56'38,9" N., 73°59'13,8" O.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Saint-Jérôme, le 8 juin 2011

ERIC THIFAUT ET HÉLÈNE SAVIGNAC

[26-1-o]

SUPPORT CASA GUATEMALA CHILDREN INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que SUPPORT CASA GUATEMALA CHILDREN INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 9 juin 2011

Le président
DORILYN ELLEN KOOY ROOME

[26-1-o]

INDEX

Vol. 145, No. 26 — June 25, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1993

Canadian International Trade Tribunal

Construction services — Determination 1994

Construction services — Dismissal 1995

Professional, administrative and management

support services — Inquiry 1995

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Notice to interested parties 1996

Decisions

2011-376, 2011-380 and 2011-381 1997

Notices of consultation

2011-373 and 2011-379 1996

Part 1 application 1996

Parks Canada Agency

Species at Risk Act

Description of critical habitat of American
Water-willow in Point Pelee National Park
of Canada 1998**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians 1964

Most Venerable Order of the Hospital of St. John
of Jerusalem 1962**GOVERNMENT NOTICES****Citizenship and Immigration, Dept. of**

Immigration and Refugee Protection Act

Updated Ministerial Instructions 1966

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04371 1970

Permit No. 4543-2-06673 1972

Permit No. 4543-2-06678 1973

Permit No. 4543-2-06679 1975

Permit No. 4543-2-06680 1977

Permit No. 4543-2-06681 1978

Permit No. 4543-2-06682 1980

Permit No. 4543-2-06683 1982

Permit No. 4543-2-06684 1983

Industry, Dept. of

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 1985

Letters patent 1985

Supplementary letters patent 1987

Supplementary letters patent — Name change 1988

Notice of Vacancy

Canadian Museum of Civilization Corporation 1989

MISCELLANEOUS NOTICES

Coalition Bambin, relocation of head office 2001

SUPPORT CASA GUATEMALA CHILDREN INC.,
relocation of head office 2001Thifault, Eric, and H el ene Savignac, water ski
course in Lac de l'Achigan, Que. 2001**PARLIAMENT****House of Commons*** Filing applications for private bills (First Session,
Forty-First Parliament) 1992

INDEX

Vol. 145, n° 26 — Le 25 juin 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|------|
| Coalition Bambin, changement de lieu du siège social | 2001 |
| SUPPORT CASA GUATEMALA CHILDREN INC., changement de lieu du siège social..... | 2001 |
| Thifault, Eric, et Hélène Savignac, parcours de ski nautique dans le lac de l'Achigan (Qc)..... | 2001 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

| | |
|---|------|
| Société du Musée canadien des civilisations | 1989 |
|---|------|

Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la

| | |
|--|------|
| Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés Mise à jour des instructions ministérielles | 1966 |
|--|------|

Environnement, min. de l'

| | |
|--|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Permis n° 4543-2-04371 | 1970 |
| Permis n° 4543-2-06673 | 1972 |
| Permis n° 4543-2-06678 | 1973 |
| Permis n° 4543-2-06679 | 1975 |
| Permis n° 4543-2-06680 | 1977 |
| Permis n° 4543-2-06681 | 1978 |
| Permis n° 4543-2-06682 | 1980 |
| Permis n° 4543-2-06683 | 1982 |
| Permis n° 4543-2-06684 | 1983 |

Industrie, min. de l'

| | |
|--|------|
| Loi sur les corporations canadiennes | |
| Demande d'abandon de charte..... | 1985 |
| Lettres patentes | 1985 |
| Lettres patentes supplémentaires | 1987 |
| Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom..... | 1988 |

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

| | |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance..... | 1993 |

Agence Parcs Canada

| | |
|---|------|
| Loi sur les espèces en péril | |
| Description de l'habitat essentiel de la carmantine d'Amérique dans le parc national de la Pointe-Pelée du Canada | 1998 |

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

| | |
|---|------|
| * Avis aux intéressés | 1996 |
| Avis de consultation 2011-373 et 2011-379..... | 1996 |

Décisions

| | |
|--------------------------------------|------|
| 2011-376, 2011-380 et 2011-381 | 1997 |
| Demande de la partie 1 | 1996 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|---|------|
| Services de construction — Décision | 1994 |
| Services de construction — Rejet | 1995 |
| Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Enquête | 1995 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|---|------|
| * Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) | 1992 |
|---|------|

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|--|------|
| Décorations à des Canadiens | 1964 |
| Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem..... | 1962 |



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5